

N° 279.

**BRÉSIL ET
ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE**

Exchange de notes comportant la dénonciation du traité relatif à l'abolition de la traite des esclaves, conclu le 23 novembre 1826. Rio-de-Janeiro, les 29 juin et 16 juillet 1921.

**BRAZIL AND
UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND IRELAND**

Exchange of Notes concerning the denunciation of the Treaty for the abolition of the slave-trade, concluded November 23, 1826. Rio-de-Janeiro, June 29 and July 16, 1921.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 279.—EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS BRITANNIC MAJESTY'S GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF BRAZIL CONCERNING THE DENUNCIATION OF THE TREATY² FOR THE ABOLITION OF THE SLAVE TRADE CONCLUDED NOVEMBER 23, 1826. RIO DE JANEIRO, JUNE 29 AND JULY 16, 1921.

N^o 279. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE ET DES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL, COMPORTANT LA DÉNONCIATION DU TRAITÉ² RELATIF A L'ABOLITION DE LA TRAITE DES ESCLAVES, CONCLU LE 23 NOVEMBRE 1826. RIO-DE-JANEIRO, LES 29 JUIN ET 16 JUILLET 1921.

English and Portuguese official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Exchange of Notes took place on July 10, 1922.

Textes officiels anglais et portugais communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cet échange de Notes a eu lieu le 10 juillet 1922.

BRITISH EMBASSY.

RIO DE JANEIRO, June 29, 1921.

AMBASSADE BRITANNIQUE.

RIO DE JANEIRO, 29 juin 1921.

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour, by direction of His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to give formal notice to Your Excellency of denunciation of the Treaty between His Majesty's Government and the Government of the United States of Brazil for the Abolition of the Slave Trade.

2. This action is taken in accordance with the general policy of His Majesty's Government to abolish all obsolete instruments, as the

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur, d'ordre du principal Secrétaire d'Etat pour les Affaires étrangères de Sa Majesté, de notifier formellement à Votre Excellence la dénonciation du Traité entre le Gouvernement de Sa Majesté et le Gouvernement des Etats-Unis du Brésil pour l'abolition de la traite des esclaves.

2. Cette mesure est prise conformément à la ligne de conduite adoptée par le Gouvernement de Sa Majesté, tendant à abroger tous

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

² De Martens Nouveau Recueil, tome VI, page 1087.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² British and Foreign State Papers, vol. 14, page 609.

circumstances under which these treaties were negotiated are now happily past.

les instruments diplomatiques tombés en désuétude, l'état de choses qui en avait motivé la conclusion n'existant plus, fort heureusement, à l'heure actuelle.

I avail myself, etc.

Je saisis, etc.

(Signed) JOHN TILLEY.

(Signé) JOHN TILLEY.

His Excellency

Dr. J. M. de Azevedo MARQUES,
Minister for Foreign Affairs,
Rio de Janeiro.

A Son Excellence

Dr J. M. de Azevedo MARQUES,
Ministre des Affaires étrangères
Rio de Janeiro.

TEXTE PORTUGAIS — PORTUGUESE TEXT.

MINISTERIO DAS RELACÕES EXTERIORES

RIO DE JANEIRO, 16 de Julho de 1921.

SENHOR EMBAIXADOR,

Em resposta à nota dessa Embaixada sob nº. 94, de 29 de Junho proximo passado, tenho a honra de declarar a V. Ex. que desde os meados do seculo passado, o Governo Brasileiro considera sem valor o Tratado de 23 de Novembro de 1826, que não figura na colecção de actos internacionaes vigentes, publicada em 1900 sob o titulo de Codigo das Relações Exteriores do Brasil.

Aproveito o ensejo para renovar a V. Ex. os protestos da minha alta estima e mais distincta consideração.

(Ass.) AZEVEDO MARQUES.

A Sua Excellencia

Sir John TILLEY, K.C.M.G., C.B.,
Embaixador Extraordinario e Plenipotenciario
de Sua Majestade Britannica.

¹ TRADUCTION.

¹ TRANSLATION.

MINISTÈRE DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES.

MINISTRY FOR FOREIGN
AFFAIRS.

RIO DE JANEIRO, 16 juillet 1921.

RIO DE JANEIRO, July 16, 1921.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

YOUR EXCELLENCY,

En réponse à votre note N° 94 du 29 juin dernier, j'ai l'honneur de déclarer à Votre Excellence que, depuis le milieu du siècle passé, le

In reply to your Note No. 94, of June 29 last, I have the honour to inform Your Excellency that since the middle of the last century

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translation communicated by His Britannic Majesty's, Foreign Office.

Gouvernement brésilien considère sans valeur le Traité du 23 novembre 1826. Il ne figure pas dans la collection d'engagements en vigueur publiée en 1900 sous le titre de « Code des relations extérieures du Brésil ».

Je saisis, etc.

(Signé) AZEVEDO MARQUES.

A Son Excellence
Sir John TILLEY K.C.M.G., C.B.,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Sa Majesté Britannique.

the Brazilian Government has considered the Treaty of November 23, 1826, to be valueless, and it does not figure in the collection of existing international acts published in 1900 under the title of "The Brazilian Foreign Code".

I avail myself, etc.

(Signed) AZEVEDO MARQUES.

His Excellency
Sir John TILLEY, K.C.M.G., C.B.,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of His Britannic Majesty.